



FR.V10 Everyday Customs and Traditions in the French-Speaking World

AQA 8652 • Calculators not allowed • about 30 minutes

Total Marks

--

Name: _____ Date: ____ / ____ / ____

Accents have been omitted from the French prompts for print compatibility: write accents correctly in your answers where required. Use full sentences for translation tasks where natural. Complete all questions in 30 minutes.

- 1** Reliez les salutations francaises courantes au contexte ou a la description, contexte: greetings in daily life.
- | | | |
|-----|------------------------|-----|
| (a) | 1. faire la bise | (1) |
| (b) | 2. serrer la main | (1) |
| (c) | 3. dire bon appetit | (1) |
| (d) | 4. l'aperitif | (1) |
| (e) | 5. respecter les aines | (1) |

(Total for Question 1 is 5 marks)

2 Completez ces phrases sur les coutumes familiales quotidiennes en France et dans d'autres pays francophones. Ecrivez le mot manquant dans la phrase, contexte: family customs gap-fill.

- (a) a) Avant de commencer a manger, il est poli de dire _____. (one word) (1)
- (b) b) En Provence, certaines familles prennent le déjeuner très _____. (one word meaning late) (1)
- (c) c) Au Québec, on peut dire 'Allons prendre un _____' pour sortir avant le repas. (one word) (1)
- (d) d) Les bonnes manières à table incluent poser la serviette sur ses _____. (one word) (1)
- (e) e) Dans certaines régions comme la Bretagne, on porte parfois la tenue _____. (one word) (1)
- (f) f) Quand on arrive chez quelqu'un, il est courant de dire '_____' en s'asseyant à table. (one word) (1)

(Total for Question 2 is 6 marks)

3 Traduisez en anglais ces phrases francaises sur la vie quotidienne et les coutumes familiales, context: short French to English translations.

(a) a) Nous faisons la bise quand nous nous rencontrons. (1)

(b) b) On prend l'aperitif avant le diner. (1)

(c) c) Les enfants doivent respecter les aines de la famille. (1)

(d) d) En Senegal, la famille se retrouve souvent pour le repas. (1)

(Total for Question 3 is 4 marks)

4 Traduisez en francais ces phrases courtes sur les coutumes quotidiennes, contexte: English to French short translations.

(a) a) We say hello to relatives when we arrive at a family meal. (1)

(b) b) She always uses a napkin on her lap at the table. (1)

(c) c) We often laugh together after the meal. (1)

(d) d) In some regions people wear traditional dress for ceremonies. (1)

(Total for Question 4 is 4 marks)

5 Vrai ou faux: reconnaissez le vocabulaire des coutumes quotidiennes dans ces phrases, contexte: vocabulary recognition true/false.

(a) a) 'le repas en famille' signifie 'a family meal'. (1)

(b) b) 'faire la bise' veut dire 'to bake bread'. (1)

(c) c) 'les bonnes manieres a table' concerne la politesse en mangeant. (1)

(d) d) 'la tenue traditionnelle' signifie 'traditional food'. (1)

(e) e) 'reserver une table' fait partie des preparations pour un repas en famille. (1)
(true/false)

(f) f) 'l'aperitif' se prend pendant le dessert. (true/false) (1)

(Total for Question 5 is 6 marks)

6 Reliez ces regions francophones a la tradition familiale ou au detail culturel associe, contexte: regional traditions matching.

(a) 1. Bretagne (1)

(b) 2. Provence (1)

(c) 3. Quebec (1)

(d) 4. Senegal (1)

(Total for Question 6 is 4 marks)

7 Completez ces conseils de bonnes manieres a table, contexte: table manners gap-fill with verbs or short phrases.

- (a) a) On doit couper les aliments avec un couteau et une fourchette, on ne ____ pas avec les doigts. (one verb) (1)
- (b) b) Il faut garder le telephone ____ pendant le repas. (one adverb) (1)
- (c) c) On dit 'merci' quand on a termine son _____. (one noun) (1)
- (d) d) Il est impoli de parler la bouche _____. (one adjective) (1)

(Total for Question 7 is 4 marks)

8 Traduisez ce petit texte original en anglais: description of family meal customs in a francophone household, context named in prompt.

- (a) Chez nous, le repas en famille commence souvent avec un apéritif. (2)
- (b) Les grandparents aiment raconter des histoires pendant que les jeunes servent les plats. (2)
- (c) Nous disons toujours bon appetit avant de manger et nous lavons nos mains ensemble. (3)
- (d) Apres le repas, on prend souvent le cafe et on discute longtemps. (2)

(Total for Question 8 is 9 marks)

Mark scheme · FR.V10 Everyday Customs and Traditions in the French-Speaking World

Question 1

- (a) **B1** matching 'faire la bise' with the description 'kiss on the cheek between friends or family'
- (a) **Answer: 1 -> kiss on the cheek between friends or family**
- (b) **B1** matching 'serrer la main' with 'formal handshake, for meetings or introductions'
- (b) **Answer: 2 -> formal handshake for meetings or introductions**
- (c) **B1** matching 'dire bon appetit' with 'saying enjoy your meal before starting to eat'
- (c) **Answer: 3 -> saying enjoy your meal before starting to eat**
- (d) **B1** matching 'l'aperitif' with 'pre-dinner drinks and snacks, a social moment before the main meal'
- (d) **Answer: 4 -> pre-dinner drinks and snacks, a social moment before the main meal**
- (e) **B1** matching 'respecter les aines' with 'showing respect to older family members and elders'
- (e) **Answer: 5 -> showing respect to older family members and elders**

Question 2

- (a) **B1** correct single-word insertion 'bon appetit'
- (a) **Answer: bon appetit**
- (b) **B1** correct single-word insertion 'tard' meaning late
- (b) **Answer: tard**
- (c) **B1** correct single-word insertion 'aperitif' accepted without accents
- (c) **Answer: aperitif**
- (d) **B1** correct single-word insertion 'genoux' meaning knees
- (d) **Answer: genoux**
- (e) **B1** correct single-word insertion 'traditionnelle' meaning traditional
- (e) **Answer: traditionnelle**
- (f) **B1** correct single-word insertion 'merci' or 'bonjour' accepted: credit either as polite greeting
- (f) **Answer: merci (oe bonjour)**

Question 3

- (a) **B1** correct English meaning: We kiss on the cheek when we meet / We give each other cheek kisses when we meet
- (a) **Answer: We kiss on the cheek when we meet.**
- (b) **B1** correct English meaning: We have an aperitif before dinner / People have pre-dinner drinks before dinner
- (b) **Answer: We have an aperitif before dinner.**
- (c) **B1** correct English meaning: Children should respect the elders of the family
- (c) **Answer: Children should respect the elders of the family.**
- (d) **B1** correct English meaning: In Senegal, the family often gets together for the meal
- (d) **Answer: In Senegal, the family often gets together for the meal.**

Question 4

- (a) **B1** correct French: Nous disons bonjour aux proches quand nous arrivons au repas de famille
- (a) **Answer: Nous disons bonjour aux proches quand nous arrivons au repas de famille.**
- (b) **B1** correct French: Elle utilise toujours une serviette sur ses genoux a table
- (b) **Answer: Elle utilise toujours une serviette sur ses genoux a table.**
- (c) **B1** correct French: Nous rions souvent ensemble apres le repas
- (c) **Answer: Nous rions souvent ensemble apres le repas.**
- (d) **B1** correct French: Dans certaines regions, les gens portent une tenue traditionnelle pour les ceremonies
- (d) **Answer: Dans certaines regions, les gens portent une tenue traditionnelle pour les ceremonies.**

Question 5

- (a) **B1 Vrai**
- **(a) Answer: Vrai**
- (b) **B1 Faux**
- **(b) Answer: Faux**
- (c) **B1 Vrai**
- **(c) Answer: Vrai**
- (d) **B1 Faux**
- **(d) Answer: Faux**
- (e) **B1 Vrai**
- **(e) Answer: Vrai**
- (f) **B1 Faux**
- **(f) Answer: Faux**

Question 6

- (a) **B1 matching Bretagne with 'special regional costumes and crepe cuisine at family fairs'**
- **(a) Answer: 1 -> special regional costumes and crepe cuisine at family fairs**
- (b) **B1 matching Provence with 'late meals and long family lunches in warm weather'**
- **(b) Answer: 2 -> late meals and long family lunches in warm weather**
- (c) **B1 matching Quebec with 'strong family meal culture and regional expressions for greetings'**
- **(c) Answer: 3 -> strong family meal culture and regional expressions for greetings**
- (d) **B1 matching Senegal with 'large family gatherings and shared communal dishes at meals'**
- **(d) Answer: 4 -> large family gatherings and shared communal dishes at meals**

Question 7

- (a) **B1 correct verb insertion 'manger' in negative: 'on ne mange pas avec les doigts'**
- **(a) Answer: mange**
- (b) **B1 correct adverb insertion 'silencieux' or phrase 'de cote' accepted; credit either**
- **(b) Answer: silencieux (oe de cote)**
- (c) **B1 correct noun insertion 'repas' meaning meal**
- **(c) Answer: repas**
- (d) **B1 correct adjective insertion 'pleine' meaning full**
- **(d) Answer: pleine**

Question 8

- (a) **B1 credit 'At our house / In our family' for Chez nous**
- (a) **B1 credit 'the family meal often starts with an aperitif' for le repas en famille commence souvent avec un aperitif**
- **(a) Answer: At our house, the family meal often starts with an aperitif.**
- (b) **B1 credit 'The grandparents like to tell stories' for Les grandparents aiment raconter des histoires**
- (b) **B1 credit 'while the young people serve the dishes' for pendant que les jeunes servent les plats**
- **(b) Answer: The grandparents like to tell stories while the young people serve the dishes.**
- (c) **B1 credit 'We always say bon appetit before eating' for Nous disons toujours bon appetit avant de manger**
- (c) **B1 credit 'and we wash our hands together' for et nous lavons nos mains ensemble**
- (c) **B1 overall coherence and inclusion of both actions in one fluent sentence**
- **(c) Answer: We always say bon appetit before eating and we wash our hands together.**
- (d) **B1 credit 'After the meal, we often have coffee' for Apres le repas, on prend souvent le cafe**
- (d) **B1 credit 'and we talk for a long time' for et on discute longtemps**
- **(d) Answer: After the meal, we often have coffee and we talk for a long time.**